



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 845

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 28 decembrie 2001

### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
1.274. — Hotărâre privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur.....	1-11	1.289. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001 .....	15
1.283. — Hotărâre pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001 .....	12-13	Acord privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare între Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt.....	15-16
1.286. — Hotărâre privind înființarea Clubului Sportiv Municipal Reșița în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului .....	13-14	★	
		Rectificare.....	16

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

#### privind stabilirea cerințelor referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 8 alin. (2) lit. d) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, cu modificările ulterioare, și ale art. 6 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Prezenta hotărâre stabilește cerințele referitoare la etichetarea și eficiența energetică pentru introducerea pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur, alimentate exclusiv de la rețeaua de distribuție a energiei electrice de joasă tensiune.

(2) Prezenta hotărâre se aplică uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur și în cazul în care acestea sunt comercializate pentru alte utilizări decât cele casnice.

(3) Prezenta hotărâre se aplică și uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care funcționează în contract de furnizare la distanță încheiat în condițiile legii.

Art. 2. — Prevederile prezentei hotărâri nu se aplică:

a) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care sunt alimentate de la alte surse de energie;

b) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur a căror producție a încetat înainte de data intrării în vigoare a prezentei hotărâri;

c) uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur utilizate.

Art. 3. — (1) Se admite introducerea pe piață numai a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur care îndeplinesc următoarele condiții:

a) au aplicată, într-un loc vizibil, pe exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului, o etichetă indicând consumul

de energie și clasa de eficiență energetică, precum și celelalte caracteristici, după caz, prevăzută în anexa nr. 1;

b) sunt însoțite de o fișă cuprinsă în broșurile de produs, care conține o enumerare de informații ce definesc aparatul respectiv, prevăzută în anexa nr. 2;

c) în cazul ofertei spre vânzare a unor astfel de bunuri prin intermediul contractelor la distanță, oferta trebuie să fie însoțită de caracteristicile tehnice ale uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur, prevăzute în anexa nr. 3.

(2) Informațiile standard cuprinse în etichetă și în fișă trebuie stabilite în conformitate cu standardul român care adoptă standardul european EN 61121 „Metode de măsurare a performanțelor uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur”.

(3) Până la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri Ministerul Industriei și Resurselor și Asociația de Standardizare din România vor asigura adoptarea standardului prevăzut la alin. (2) ca standard român.

(4) Clasa de eficiență energetică a unui uscător electric de rufe de uz casnic cu tambur, specificată pe etichetă și în fișă, este determinată conform prevederilor cuprinse în anexa nr. 4.

(5) Este interzisă aplicarea etichetei prevăzute la alin. (1) lit. a) pe plăcuțele indicatoare sau pe echivalentele lor, fixate pe uscătoarele electrice de rufe de uz casnic cu tambur, pentru scopuri de securitate a utilizatorului.

(6) Termenii utilizați pe etichetă, în fișă și prin orice mijloc de comandă prin poștă sunt prevăzuți în anexa nr. 5.

Art. 4. — (1) Producătorul unui uscător electric de rufe de uz casnic cu tambur sau reprezentantul său autorizat răspunde pentru corectitudinea datelor înscrise pe etichetă și în fișă.

(2) Prin *reprezentant autorizat* se înțelege persoana juridică cu sediul în România, desemnată de producător să acționeze în numele său.

(3) Informațiile conținute în etichetă și în fișă se fac publice numai cu consimțământul scris al producătorului sau al reprezentantului său autorizat.

(4) În cazul în care nici producătorul, nici reprezentantul său autorizat nu aplică eticheta, obligația de a o aplica revine distribuitorului. Producătorul sau reprezentantul său autorizat are obligația să transmită gratuit distribuitorului său etichetele necesare până în momentul introducerii pe piață a uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur.

(5) Prin *distribuitor* se înțelege agentul economic care vinde en détail, inclusiv în rate, închiriază sau expune uscătoare electrice de rufe de uz casnic cu tambur.

(6) Informațiile cuprinse în etichetă și în fișă se redacționează în limba română.

(7) Se interzice aplicarea altor etichete, mărci, simboluri, inscripții, referitoare la consumul de energie, care nu corespund cerințelor prezentei hotărâri, cu excepția etichetării ecologice.

Art. 5. — Producătorul sau reprezentantul său autorizat întocmește și deține, o perioadă de 5 ani de la data fabricării ultimului uscător electric de rufe de uz casnic cu

tambur din seria respectivă de fabricație, documentația care atestă conformitatea acestuia cu cerințele prezentei hotărâri. Această documentație va fi prezentată spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu și va conține:

a) denumirea și sediul producătorului;

b) descrierea generală a aparatului, pentru a permite identificarea acestuia;

c) informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de proiectare ale modelului de fabricație, în special cele care afectează în mod esențial consumul de energie;

d) rapoarte de încercare privind performanțele aparatului, efectuate în condițiile prevăzute la art. 3 alin. (2);

e) instrucțiuni de utilizare.

Art. 6. — În cazul în care producătorul nu are sediul în România sau un reprezentant autorizat, obligația deținerii documentației prevăzute la art. 5 și a prezentării acesteia spre examinare, la cerere, autorităților cu atribuții de control în domeniu revine importatorului.

Art. 7. — (1) Constituie contravenții următoarele fapte și se sancționează după cum urmează:

a) nerespectarea dispozițiilor art. 3 alin. (1) se sancționează conform prevederilor art. 46 lit. c) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

b) nerespectarea dispozițiilor art. 3 alin. (2) se sancționează conform dispozițiilor art. 22 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 199/2000 privind utilizarea eficientă a energiei, cu modificările ulterioare;

c) nerespectarea dispozițiilor art. 5 se sancționează conform dispozițiilor art. 22 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 199/2000, cu modificările și completările ulterioare;

d) nerespectarea dispozițiilor art. 6 se sancționează conform dispozițiilor art. 46 lit. a) din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Contravențiilor prevăzute în prezenta hotărâre li se aplică prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 8. — Constatarea contravențiilor prevăzute la art. 7 alin. (1) și aplicarea sancțiunilor se fac de către personalul împuternicit din cadrul Agenției Române pentru Conservarea Energiei și/sau al Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor.

Art. 9. — Agenția Română pentru Conservarea Energiei și Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor vor promova măsuri pentru informarea și educarea consumatorului, în scopul utilizării eficiente a energiei.

Art. 10. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 11. — Prezenta hotărâre intră în vigoare la 9 luni de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul industriei și resurselor,  
**Dan Ioan Popescu**

Ministrul integrării europene  
**Hildegard Carola Puwak**

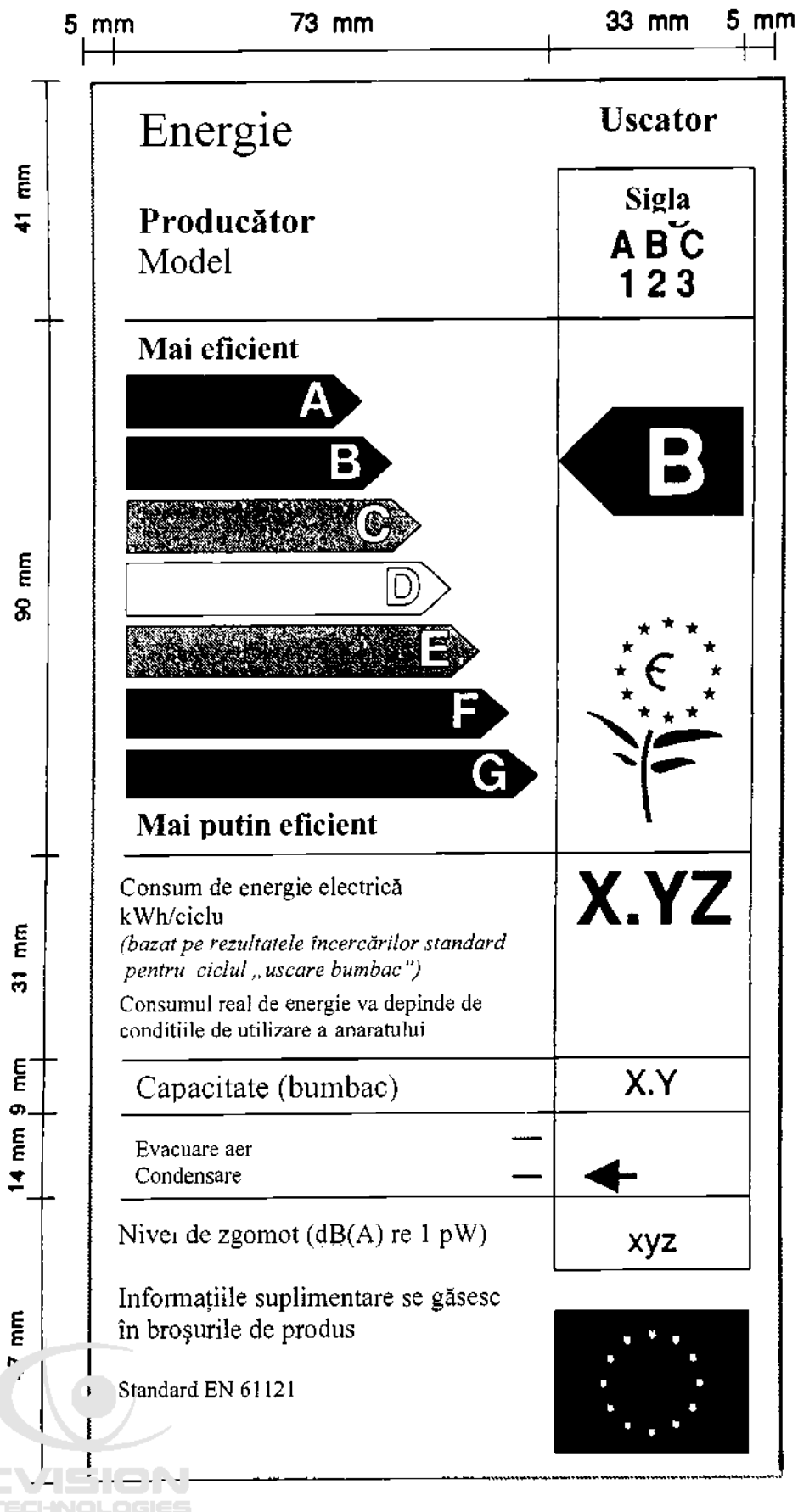
Președintele Autorității Naționale  
pentru Protecția Consumatorilor

**Rovana Plumb,**  
secretar de stat

București, 20 decembrie 2001.  
Nr. 1.274.



**ETICHETA**  
-Model -



**PRECIZĂRI PRIVIND ETICHETA**

Eticheta trebuie tipărită în limba română.

Informațiile pe care trebuie să le includă eticheta:

I. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat;

II. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat;

III. Clasa de eficiență energetică a uscătorului electric de rufe de uz casnic cu tambur, determinată în conformitate cu prevederile cuprinse în anexa nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică...”, pe o scară de la A, cel mai eficient, până la G, cel mai puțin eficient“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare;

IV. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică, pentru uscătorul electric de rufe de uz casnic cu tambur, la care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei, se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic;

V. Consumul de energie în kWh/ciclu, pentru ciclul „uscare bumbac“, determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2);

VI. Capacitatea nominală pentru bumbac, determinată în conformitate cu standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre;

VII. Tipul aparatului, cu evacuare de aer sau condensare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre. Săgeata se plasează la același nivel cu tipul corespunzător;

VIII. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3:1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“.

**NOTĂ :**

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

Culori utilizate

CMGN — cyan, magenta, galben, negru.

Ex. 07X0: 0% cyan, 70% magenta, 100% galben, 0% negru.

Săgeți:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Culoarea de contur: X070

Textul se tipărește integral cu negru. Fondul este alb.

*ANEXA Nr. 2*

**FIȘA**

Fișa trebuie să conțină informațiile prezentate mai jos. Informațiile sunt comunicate de producător în următoarea ordine:

1. Marca comercială a producătorului sau a reprezentantului său autorizat;

2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al producătorului sau al reprezentantului său autorizat;

3. Clasa de eficiență energetică a uscătorului electric de rufe de uz casnic cu tambur, determinată în conformitate cu prevederile anexei nr. 4, exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică...”, pe o scară de la A, cel mai eficient, până la G, cel mai puțin eficient“. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare;

4. Fără a se aduce atingere sistemului privind etichetarea ecologică pentru uscătorul electric de rufe de uz casnic cu tambur, la care s-a obținut dreptul de aplicare a ecoetichetei se poate aplica pe etichetă o copie de pe marcajul ecologic;

5. Consumul de energie conform prevederilor pct. V din anexa nr. 1;

6. Capacitatea nominală pentru bumbac conform prevederilor pct. VI din anexa nr. 1;

7. Consumul de apă, conform procedurilor de încercare din standardul român menționat la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, pentru ciclul de program „uscare bumbac“, dacă este cazul;

8. Timpul de uscare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, pentru ciclul „uscare bumbac“;

9. Aceleași informații ca cele de mai sus, de la pct. 5—8, dar referitoare la programele „uscare bumbac cu fierul“ și „textile neșifonabile“. Aceste informații pot fi omise dacă aparatul respectiv nu are un asemenea ciclu;

10. Furnizorii pot include informațiile de la pct. 5—8 și pentru alte cicluri de uscare;

11. Consumul de energie mediu anual și consumul de apă, dacă este cazul, calculat pe baza uscării a 150 kg de rufe folosind programul „uscare bumbac“, plus 280 kg, folosind programul „uscare bumbac cu fierul“, plus 150 kg, folosind programul „textile neșifonabile“. Acesta poate fi exprimat sub forma „consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care utilizează uscătorul în mod regulat“.

12. Tipul de aparat, cu evacuare de aer sau condensare, în conformitate cu procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) din prezenta hotărâre, conform prevederilor pct. VII din anexa nr. 1;

13. Nivelul de zgomot măsurat în conformitate cu SR EN 60704-1-3: 1996 „Aparate electrocasnice și similare. Cod de încercare pentru determinarea zgomotului aerian emis de aparatele electrocasnice și similare“.

Dacă fișa include o copie de pe etichetă color sau alb-negru, atunci nu trebuie să se adauge decât informațiile neincluse în etichetă.

NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

*ANEXA Nr. 3*

#### CARACTERISTICILE TEHNICE

#### ale uscătoarelor electrice de rufe de uz casnic cu tambur cuprinse în catalogul de comandă prin poștă sau alte mijloace tipărite de comunicare la distanță

Cataloagele de comandă prin poștă și alte mijloace de comunicare la distanță tipărite prevăzute la art. 1 alin. (3) conțin următoarele caracteristici tehnice, furnizate în ordinea următoare:

1. Clasa de eficiență energetică, conform prevederilor pct. 3 din anexa nr. 2;
2. Consumul de energie, conform prevederilor pct. 5 din anexa nr. 2;
3. Capacitatea conform prevederilor pct. VI din anexa nr. 1;
4. Consumul de apă/ciclu, conform prevederilor pct. VII, dacă este cazul, din anexa nr. 2;
5. Consumul anual estimat pentru o familie, conform prevederilor pct. 11 din anexa nr. 2;
6. Nivelul de zgomot, conform prevederilor pct. VIII din anexa nr. 1.

Dacă fișa inclusă în broșura de produs conține și alte informații decât cele de mai sus, definite conform prevederilor din anexa nr. 2, acestea trebuie incluse în enumerarea de mai sus și prezentate sub forma specificată și în ordinea prevăzută în fișă.

NOTĂ:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus sunt redate în anexa nr. 5.

*ANEXA Nr. 4*

#### CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

1. Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină conform tabelelor următoare:

**Tabelul 1 — Uscătoare cu evacuare de aer**

Clasa de eficiență energetică	Consumul de energie „C” în kWh/kg rufe, folosind procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) pentru ciclul „uscare bumbac”
A	$C \leq 0,51$
B	$0,51 < C \leq 0,59$
C	$0,59 < C \leq 0,67$
D	$0,75 < C \leq 0,75$
E	$0,83 < C \leq 0,83$
F	$0,83 < C \leq 0,91$
G	$C > 0,91$

**Tabelul 2 — Uscătoare cu condensare**

Clasa de eficiență energetică	Consumul de energie „C” în kWh/kg rufe, folosind procedurile de încercare din standardul român prevăzut la art. 3 alin. (2) pentru ciclul „uscare bumbac”
A	$C \leq 0,55$
B	$0,55 < C \leq 0,64$
C	$0,64 < C \leq 0,73$
D	$0,73 < C \leq 0,82$
E	$0,82 < C \leq 0,91$
F	$0,83 < C \leq 1,00$
G	$C > 1,00$





## TERMENII UTILIZAȚI PE ETICHETĂ ȘI ÎN FIȘĂ

Echivalențele în limbile comunitare pentru termenii în limba română prezentați mai sus sunt:

Nota			RO	EN	ES	DA
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3				
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Energy	Energia	Energi
<input checked="" type="checkbox"/>			Uscător	Drier	Secadora	Tørretumbler
I			Fabricant	Manufacturer	Fabricante	Mærke
II			Model	Model	Modelo	Modell
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai eficient	More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug
<input checked="" type="checkbox"/>			Mai puțin eficient	Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug
	3	1	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)
V	5	2	Consum de energie	Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug
V	5	2	kWh/ciclu	kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/portion
V	5	2	Bazat pe rezultatele încercărilor standard pentru ciclul „uscare”	Based on standard test results for 'dry cotton' cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de secado normalizadas «algodón seco»	På grundlag af standardtest på programmet bomuld
V	5	2	Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparat benyttes
VI	6	3	Capacitate (bumbac) kg.	Capacity (cotton) kg	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet kg (bomuld)
X	7	4	Consum de apă	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug
	8		Timp de uscare	Drying time	Tiempo de secado	Tørretid
	11	5	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care usucă rufe în mod normal cu un uscător	Estimated annual consumption for a four-person household which normally dries using a drier	Consumo anual estimado de una familia de 4 personas que normalmente seca la ropa con la secadora	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, hvor der normalt benyttes tørretumbler
VII	12		Evacuare aer	Air vented	Extracción	Aftrækstørretumbler
VII	12		Condensare	Condensing	Condensación	Kondesntørretumbler

Nota			DE	EL	FR
Etichetă	Fișă	Comandă prin postă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energie	Ενέργεια	Énergie
<input checked="" type="checkbox"/>			Trockner	Στεγνωτήριο	Sèche-linge
I			Hersteller	Κατασκευαστής	Fabricant
II			Modell	Μοντέλο	Modèle
<input checked="" type="checkbox"/>			Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό	Économe
<input checked="" type="checkbox"/>			Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό	Peu économe
	3	1	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)	Classement selon son efficacité énergétiques ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)
V	5	2	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Consommation d'énergie
V	5	2	kWh/Trockenprogramm	kWh/πρόγραμμα	kWh par cycle
V	5	2	Aus der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, schranktrocken“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα «στεγνωμα βαμβαχερών»	Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc sec» dans des conditions d'essai normalisés
V	5	2	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Art de Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική χατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation
VI	6	3	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβαχερά	Capacité (blanc) kg
X	7	4	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού	Consommation d'eau
	8		Trockenzeit	Χρόνος στεγνώματος	Temps de séchage
	11	5	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts, der zum Wäschetrocknen normalerweise den Trockner benutzt	Η εκτιμώμενη ετήσια χατανάλωση τετραμελούς νοικοκυριού που χάνει τη συνήθη χρήση στεγνωτηρίου ρούχων	Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes utilisant généralement un sèche-linge électrique
VII	12		Abluftrockner	Εξαγωγή	Évacuation
VII	12		Kondensationstrockner	Συμπύκνωσις	Condensation

Nota			IT	NL	PT
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energia	Energie	Energia
<input checked="" type="checkbox"/>			Asciugatrici	Droogtrommel	Secador de roupa
I			Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modello	Model	Modelo
<input checked="" type="checkbox"/>			Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente
<input checked="" type="checkbox"/>			Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente
	3	1	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)
V	5	2	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
V	5	2	kWh/ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo
V	5	2	In base ai risultati di prove standard per il ciclo «asciugatura cotone»	Gebaseerd op de resultaten van een standardtest voor de cyclus „droog katoen”	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado «secagem de de tecidos de algodão»
V	5	2	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho
VI	6	3	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg
X	7	4	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água
	8		Tempo di asciugatura	Droogtijd	Tempo de secagem
	11	5	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone che generalmente utilizza l'asciugatrice per asciugare	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen dat voor het drogen van de was normaal gebruik maakt van een droogtrommel	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas que, geralmente, secam a sua roupa num secador
VII	12		Evacuazione	Luchtafvoersysteem	Extracção
VII	12		Condensazione	Condensatiesysteem	Condesação



Nota			FI	SV
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă		
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3		
<input checked="" type="checkbox"/>			Energia	Energi
<input checked="" type="checkbox"/>			Kuivausrumpu	Torktumlare
I			Tavarantoimittaja	Levarantör
II			Malli	Modell
<input checked="" type="checkbox"/>			Vähän kuluttava	Låg förbrukning
<input checked="" type="checkbox"/>			Paljon kuluttava	Hög förbrukning
	3	1	Energiastehokkuus luokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
V	5	2	Energieankulutus	Energiförbrukning
V	5	2	kWh/ohjelma	kWh/Torkomgång
V	5	2	Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla ”säilyskuiva puulvila”	Baserat på resultat från standardiserad provning av program för skåptorr bomull
V	5	2	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
VI	6	3	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
X	7	4	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
	8		Kuivausaika	Torktid
	11	5	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä perheessä, jossa pyykki tavallisesti kuivataan kuivausrummussa	Beräknad energiförbrukning per år för fyrapersonershushåll som vanligen torkar i tumlare
VII	12		Kosteuden ulos poistava	Frånluftstumlare
VII	12		Kosteuden tiivistävä	Kondenstumlare

Nota			RO	EN	ES	DA
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă				
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3				
VIII	13	6	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau (dB(A) støj)
<input checked="" type="checkbox"/>			Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs	Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
<input checked="" type="checkbox"/>			Standard EN 61121	Norm EN 61121	Norma EN 61121	Standard EN 61121
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice	Electric drier label Directive 95/13/EC	Directiva 95/13/CE sobre etiquetado de secadoras	Direktiv 95/13/EF om energi-mærkning af tørretumblere

Nota			DE	EL	FR
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
VIII	13	6	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	ορυθ [dB(A) ανά 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ein datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια χάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 61121	Προδιαγραφές του EN 61121	Norme EN 61121
<input checked="" type="checkbox"/>			Richtlinie 95/13/EG Wäschertrockneretikett	Οδηγία 95/13/EK για τις επισημάνσεις στα ηλεκτρικά στεγνωτήρια ρούχων	Directive 95/13/CE relative à l'étiquetage des séchoirs

Nota			IT	NL	PT
Etichetă	Fișă	Comandă prin postă			
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3			
VIII	13	6	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)
X <input type="checkbox"/>			Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg
X <input type="checkbox"/>			Consumo di acqua	WATERVERBRUIK	Consumo de água
<input checked="" type="checkbox"/>			Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas
			Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]
			Lavaggio	Wassen	Lavagem
			Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação
			Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do producto
			Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456
			Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: Etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa

Nota			FI	SV
Etichetă	Fișă	Comandă prin postă		
Anexa nr.1	Anexa nr.2	Anexa nr.3		
VIII	13	6	Linkousnopetus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
<input checked="" type="checkbox"/>			Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
<input checked="" type="checkbox"/>			Vedenkulutus	Vattenförbrukning
<input checked="" type="checkbox"/>			Tavanomainen vuosikulutus perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyre personers hushåll
			Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
			Pesu	Tvätt
			Linkous	Centrifugering
			Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
			Standardi EN 60456	Standard EN 60456
			Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli al Autorității  
pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale, aprobată prin Legea nr. 44/1998, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă bugetul de venituri și cheltuieli pe anul 2001 al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — (1) Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetul de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului reprezintă limite maxime care nu pot fi depășite decât în cazuri justificate și numai cu aprobarea Guvernului.

(2) În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri sau nerealizări ale veniturilor aprobate Autoritatea pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului va putea efectua cheltuieli proporțional cu gradul de realizare a veniturilor, cu încadrarea cheltuielilor prevăzute la art. 9 alin. (2) lit. a), b) și e) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997 privind privatizarea societăților comerciale,

aprobată prin Legea nr. 44/1998, cu modificările și completările ulterioare, în cuantum maxim de 20% din veniturile obținute din vânzări.

Art. 3. — (1) Nerespectarea prevederilor art. 2 alin. (2) constituie contravenție, dacă nu a fost săvârșită în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerată infracțiune, și se sancționează cu amendă de la 2.000.000 lei la 10.000.000 lei.

(2) Contravenției prevăzute la alin. (1) i se aplică dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 4. — Contravenția se constată și amenda se aplică de organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul Autorității pentru Privatizare  
și Administrarea Participațiilor Statului,  
**Ovidiu Tiberiu Muștescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 20 decembrie 2001.  
Nr. 1.283.

ANEXĂ

## BUGETUL

**de venituri și cheltuieli al Autorității pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului pe anul 2001**

— milioane lei —

Nr. crt.	Specificația	Proiect 2001
I.	<b>Venituri totale, din care:</b>	<b>5.870.000</b>
A.	VENITURI CURENTE — TOTAL, din care:	1.220.000
	VENITURI NEFISCALE — TOTAL, din care:	1.220.000
	Venituri din dividende	1.000.000
	Dobânzi la disponibilul în conturi	50.000
	Diferențe de curs valutar	50.000
	Alte venituri nefiscale	120.000
B.	VENITURI DIN CAPITAL — TOTAL, din care:	4.650.000
	Venituri din privatizare (avans, rate, dobânzi, penalități)	4.600.000
	Alte venituri din operațiuni de capital	50.000
II.	<b>Cheltuieli totale, din care:</b>	<b>5.870.000</b>
A.	CHELTUIELI CURENTE — TOTAL, din care:	5.860.000
1.	Cheltuieli de personal	280.000
2.	Cheltuieli materiale și servicii	180.000
3.	Transferuri	5.400.000



— milioane lei —

Nr. crt.	Specificația	Proiect 2001
B.	CHELTUIELI DE CAPITAL	10.000
	Mijloace fixe din cheltuieli proprii	10.000
	Defalcare pe cheltuieli:	5.870.000
	Cheltuieli proprii de organizare și funcționare	470.000
	Cheltuieli legate de plata onorariilor pentru consultanți, agenți de privatizare sau firme de avocatură și cele pentru pregătirea și realizarea privatizării societăților comerciale	300.000
	Costuri implicate de închiderea operațională, dizolvarea și lichidarea societăților comerciale	150.000
	Sume plătite efectiv cumpărătorilor în executarea garanțiilor acordate acestora de instituțiile publice implicate, potrivit legii, în activitatea de privatizare a societăților comerciale	150.000
	Cheltuieli pentru combaterea ori stingerea pretențiilor formulate de cumpărătorii societăților comerciale privatizate	150.000
	Despăgubiri acordate cumpărătorilor societăților comerciale în limita prețului plătit de către aceștia pentru prejudicii suferite din obligații de conformare cu normele privind protecția mediului sau a unor răspunderi datorate poluării mediului din activități trecute, care nu au fost prevăzute în dosarul de prezentare ori în prospectul de ofertă publică	200.000
	Contribuții la majorarea capitalului social al unor societăți comerciale în cazurile prevăzute de lege	110.000
	Sume lăsate cu titlu gratuit la dispoziția societăților comerciale privatizate conform art. 36 alin. 2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 88/1997	150.000
	Alte cheltuieli legal prevăzute – total, din care:	100.000
	Despăgubiri care reprezintă echivalentul bănesc al prejudiciului cauzat prin restituirea în natură a imobilelor deținute de societatea comercială către foștii proprietari prin efectul unei hotărâri judecătorești definitive	100.000
	Regularizări aferente vărsămintelor la trezoreria statului, într-un cont special deschis pe seama Ministerului Finanțelor Publice conform Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 38/2000 (inclusiv regularizările aferente vărsămintelor la bugetul de stat din vânzarea acțiunilor la societățile comerciale din turism, precum și regularizările aferente vărsămintelor la fondul special pentru promovarea și dezvoltarea turismului, gestionate de Ministerul Finanțelor Publice)	3.940.000
	Regularizări aferente vărsămintelor la bugetele locale	150.000

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### privind înființarea Clubului Sportiv Municipal Reșița în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 22 alin. (2), art. 29 alin. (1) și ale art. 30 din Legea educației fizice și sportului nr. 69/2000, cu modificările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se înființează Clubul Sportiv Municipal Reșița, instituție publică cu personalitate juridică în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului, cu sediul în municipiul Reșița, Bd. Muncii nr. 5A, județul Caraș-Severin, prin reorganizarea unității fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin, care se desființează.

Art. 2. — Obiectul de activitate al clubului sportiv înființat potrivit art. 1 îl reprezintă performanța, selecția, pregătirea și participarea la competiții interne și internaționale.

Art. 3. — Bunurile imobile, proprietate publică a statului, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, care erau date în administrarea unității fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin, precum și cele-

alte bunuri aflate în patrimoniul acestei unități se transmit în administrarea Clubului Sportiv Municipal Reșița.

Art. 4. — Predarea-preluarea bunurilor prevăzute la art. 3 se face pe bază de protocol încheiat între părți, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

Art. 5. — Finanțarea cheltuielilor curente și de capital ale Clubului Sportiv Municipal Reșița se asigură din venituri extrabugetare și din alocații de la bugetul de stat.

Art. 6. — Structura organizatorică, statele de funcții și regulamentul de organizare și funcționare ale Clubului Sportiv Municipal Reșița se aprobă prin ordin al ministrului tineretului și sportului.

Art. 7. — Personalul salariat preluat de la unitatea fără personalitate juridică de administrare a bazelor sportive din subordinea Direcției pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin se consideră transferat la Clubul Sportiv

Municipal Reșița și beneficiază de drepturile prevăzute de legislația în vigoare.

Art. 8. — Anexa nr. 2 „Unitățile care funcționează în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului” la Hotărârea Guvernului nr. 6/2001 privind organizarea și

funcționarea Ministerului Tineretului și Sportului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 14 din 10 ianuarie 2001, cu modificările ulterioare, se completează la litera A punctul III cu poziția nr. 43 care va avea următorul cuprins:

„Nr. crt.	Denumirea unității	Sursa de finanțare
43.	Clubul Sportiv Municipal Reșița	Venituri extrabugetare și alocații de la bugetul de stat

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul tineretului și sportului,  
**Georgiu Gingăraș**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Ministrul muncii și solidarității sociale,  
**Marian Sârbu**

București, 20 decembrie 2001.  
Nr. 1.286.

*ANEXĂ*

#### DATELE DE IDENTIFICARE

a bunurilor imobile care se transmit în administrarea Clubului Sportiv Municipal Reșița, instituție publică în subordinea Ministerului Tineretului și Sportului

Adresa	Persoana juridică de la care se transmit bunurile	Persoana juridică la care se transmit bunurile	Specificația
Municipiul Reșița, Bd. Muncii nr. 5A, județul Caraș-Severin	Direcția pentru tineret și sport a județului Caraș-Severin din subordinea Ministerului Tineretului și Sportului	Clubul Sportiv Municipal Reșița din subordinea Ministerului Tineretului și Sportului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stadion de atletism fără tribună și anexe = 11.495,00 m<sup>2</sup></li> <li>• Teren atletică grea fără anexe = 7.413,00 m<sup>2</sup></li> <li>• Complex sportiv „Lunca Bârzavei” = 831,03 m<sup>2</sup>, din care: <ul style="list-style-type: none"> <li>– sală lupte = 304,58 m<sup>2</sup></li> <li>– sală box = 129,35 m<sup>2</sup></li> <li>– sală culturism = 110,10 m<sup>2</sup></li> <li>– anexe = 287,00 m<sup>2</sup> (saună și vestiar = 128,00 m<sup>2</sup>, holuri = 106,00 m<sup>2</sup> și birou = 53,00 m<sup>2</sup>)</li> </ul> </li> <li>• Patinoar artificial descoperit = 4.455,00 m<sup>2</sup>, din care: <ul style="list-style-type: none"> <li>– platformă betonată gheață = 1.800,50 m<sup>2</sup></li> <li>– tribună = 450,00 m<sup>2</sup></li> <li>– punct frig = 81,00 m<sup>2</sup></li> <li>– 3 garaje = 45,00 m<sup>2</sup></li> <li>– grup sanitar = 55,00 m<sup>2</sup></li> <li>– suprafață acces = 2.024,00 m<sup>2</sup></li> </ul> </li> <li>• Sală polivalentă = 3.473,00 m<sup>2</sup>, din care: <ul style="list-style-type: none"> <li>– suprafață sală cu tribună de 2.000 locuri = 2.200 m<sup>2</sup></li> <li>– anexe = 1.273 m<sup>2</sup>, din care: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 4 vestiare = 112,00 m<sup>2</sup></li> <li>– 4 grupuri sanitare = 56,00 m<sup>2</sup></li> <li>– sală haltere = 72,00 m<sup>2</sup></li> <li>– vestiar și saună = 24,00 m<sup>2</sup></li> <li>– hol principal = 750,00 m<sup>2</sup></li> <li>– hol la anexe = 175,00 m<sup>2</sup></li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• În subsol: subsol tehnic = 327,00 m<sup>2</sup></li> <li>• Suprafața terenului = 1.079 m<sup>2</sup>, din care: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 2 terenuri de tenis = 720,00 m<sup>2</sup></li> </ul> </li> </ul>
Municipiul Reșița, Piața 1 Decembrie 1918, județul Caraș-Severin			
Municipiul Reșița, str. Revoluția din Decembrie nr. 5A, județul Caraș-Severin			





## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare dintre Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, semnat la Cairo la 28 iunie 2001.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire de către partea română a prevederilor acordului se vor efectua în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat al Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,  
**Ovidiu Natea**,  
secretar de stat  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 20 decembrie 2001.  
Nr. 1.289.

## A C O R D

**privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare între Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt**

Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România și Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare din Republica Arabă Egipt, denumite în continuare *părți*, având în vedere prevederile Acordului de cooperare economică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Egipt, semnat la București la 24 noiembrie 1994, dorind să stabilească condițiile pentru dezvoltarea în continuare a cooperării economice, științifice și tehnice, în domeniul agriculturii și alimentației, au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

Părțile vor sprijini și vor promova dezvoltarea contactelor comerciale, economice, tehnico-științifice și de cercetare dintre entitățile economice, centrele de cercetare și alte unități, în cadrul atribuțiilor lor și în conformitate cu legislația fiecărei părți.

## ARTICOLUL 2

Obiectivele definite la art. 1 vor fi realizate în următoarele domenii:

- înființarea de asociații mixte și societăți mixte;
- servicii de consultanță;
- activități de cercetare în comun;
- încheierea de acorduri în domeniul sanitar veterinar și fitosanitar pentru reglementarea comerțului din domeniu;
- schimb de studenți, experți și consilieri din domeniul agricol și agroindustrial;
- cooperare în domeniul creșterii animalelor și cultivării plantelor;

- cooperare în domeniul irigațiilor și al îmbunătățirilor funciare;
- schimb de informații privind manifestările agricole și agroindustriale, inclusiv expoziții și târguri;
- schimb de informații privind reglementările din agricultura și industria națională.

## ARTICOLUL 3

Părțile convin să mențină contacte de lucru prin reprezentanții lor. Nivelul reprezentanților va fi convenit de către părți înainte de fiecare întâlnire.

Atribuțiile reprezentanților vor fi:

- analizarea punerii în aplicare a programelor de cooperare;
- propunerea de soluții privind dezvoltarea în continuare și îmbunătățirea relațiilor științifice și economice în domeniul agriculturii și industriei alimentare;
- recomandarea căilor posibile de depășire a dificultăților ce ar putea să apară în timpul activităților de cooperare;

— implementarea altor activități convenite de părți.  
 Aceste întâlniri vor avea loc alternativ în România și în Republica Arabă Egipt.

## ARTICOLUL 4

Cheltuielile ocazionate de întâlnirile reprezentanților părților vor fi suportate de fiecare parte pentru delegația proprie, cu respectarea legislației sale interne.

## ARTICOLUL 5

Prezentul acord va intra în vigoare la 60 de zile de la data ultimei notificări prin care părțile își anunță îndeplinirea

Pentru Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor

din România,

**Ilie Sârbu,**

ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor

procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

## ARTICOLUL 6

Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi în mod automat pe noi perioade de 5 ani, cu condiția ca nici una dintre părți să nu notifice în scris celeilalte părți, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, hotărârea sa de a-l denunța.

Semnat la Cairo la 28 iunie 2001 în două exemplare originale fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Agriculturii și Îmbunătățirilor Funciare  
 din Republica Arabă Egipt,

**dr. Youssuf Wally,**

viceprim-ministru și ministrul agriculturii  
 și îmbunătățirilor funciare

★

## RECTIFICARE

În Ordinul președintelui Comisiei de Supraveghere a Asigurărilor nr. 8/2001, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 765 din 30 noiembrie 2001, se face următoarea rectificare:

— la art. 16 alin. (2) în loc de: „... până la data de 2 a lunii următoare...” se va citi „... până la data de 25 a lunii următoare...”.

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
 cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
 și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).  
 Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410. 7.36.  
 Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
 E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro